



TITLE:

刊行にあたって

AUTHOR(S):

フロレス ウルシマ, アンドレア ユリ

CITATION:

フロレス ウルシマ, アンドレア ユリ. 刊行にあたって. CIAS discussion paper No.64: アフロ・ブラジル文化のカポエイラ・アンゴラー-対話する身体がつなぐ世界 2016, 64: 4-6

ISSUE DATE:

2016-03

URL:

<http://hdl.handle.net/2433/228743>

RIGHT:

© Center for Integrated Area Studies (CIAS), Kyoto University

刊行にあたって

アンドレア・ユリ・フロレス・ウルシマ

本報告書では、①アフリカン・ディアスポラ、②アフリカ文化と黒人文化の世界への伝播、そして③ブラジルの文化と社会の形成という三つのテーマのもと、カポエイラ・アンゴラというアフロ・ブラジル伝統文化の歴史的背景とこれまでのあゆみに注目します。

カポエイラは、16世紀よりアフリカからブラジルに奴隷として連れてこられた黒人によって創出されました。戦闘・遊戯・舞踊の要素を併せ持つカポエイラは、アフリカ起源の楽器が奏でる音楽に合わせて行なわれます。奴隷が集い、団結力を育むものとして支配者から危険視され、法律で禁止された時代もありました。

また、男性中心の芸能として発達したこと、女性が男性と同等の身体表現をすることに対する偏見は根強く、女性が積極的に参加できるようになったのは最近のことです。この伝統芸能は、ブラジルにおける民主主義の浸透に貢献するとともに、人種やジェンダーの問題とも真摯に向き合ってきました。つまりカ

京都大学地域研究統合情報センター研究員

ポエイラは抵抗と解放の担い手として、ブラジル社会において重要な役割を果たしてきたと言えます。

二部からなる本報告書は、上記の問題意識に基づく枠組みの中で構想されました。第一部では、京都大学地域研究統合情報センター、地域研究コンソーシアム(JCAS)「地域研究次世代ワークショップ・プログラム」、京都大学学際融合教育推進センター「分野横断プラットフォーム構築企画」という三つの組織との協力で2014年度に行なった民間と大学による共同企画『カポエイラ・アンゴラ国際交流イベント2014——ジンガ・インズィンガ』の成果を報告します。

第二部は、この共同企画に参加した研究者の論文によって構成されています。議論をより深めるため、ここには歴史学、社会学、ジェンダー学と文化学という多角的な視点から、本報告書の主題に関連する考察を収録しました。

この共同企画は、2014年9月5日から14日まで

Preface

Andrea Yuri FLORES URUSHIMA

Center for Integrated Area Studies, Kyoto University
Science Research Fellow

This volume addresses themes largely related to the African diaspora, the global transmission of the African and Black culture, and the formation of the Brazilian culture and society. More specifically, it focuses on the historical and recent development of the Afro-Brazilian traditional performance art, Capoeira Angola.

Capoeira begun during the 16th century created by the Black people that were forcedly brought in Brazil as slaves from Africa. Capoeira combines elements from fight, play and dance traditions accompanied by the music played with instruments of African origin. For a while the law prohibited the practice of Capoeira due to the fact that the rulers regarded as dangerous the congregation and the solidarity among slaves. Moreover, because this performance art developed as a male-centered practice, there existed a strong prejudice against the equal use of body's expressions by men and women. It is just recently that women began to actively participate in its practice. This performance art

contributed to the diffusion of democracy in Brazil, and in parallel, it has seriously faced issues of gender and race. Finally, we can probably affirm that capoeira has played an important role in supporting the resistance and liberation of the Brazilian society.

This view frames the organization of the two sections of this volume. The first gathers the results of a project organized in 2014, in collaboration with the Center for Integrated Area Studies (CIAS), Kyoto University. The second enriches the discussion with the research articles written by scholars that participated in that project. The latter incorporates a deepened reflection about the above-cited topics with a multidisciplinary standpoint from history, sociology, gender and cultural studies.

In 2014, the project of international exchange: “Capoeira Angola 2014: Ginga Nzinga”, took place in Tokyo and Kyoto, between 5-14 September. This project counted with the participation of about 340 people in the activities of five workshops, one round table and



の日程で開催し、カポエイラを実践的に学ぶワークショップを計5回、カポエイラの歴史や社会的役割を考察するシンポジウムを東京と京都でそれぞれ開催し、合計340名が参加しました。

講演者及び指導者として、カポエイラの維持・発展に尽力されている師範をブラジルから招待しました。パウロ・バヘット氏(グループ・インズィンガ・サルバドル本部長)、ホザンジェラ・アラウージョ氏(バイーア連邦大学教育学部准教授／NEIM女性学際研究センター長)、パウラ・バヘット氏(バイーア連邦大学社会学部准教授／大学院教育プログラム「バイーアの色——人種関係、黒人文化とアイデンティティ」コーディネーター)の3名です。

彼らはNPO INCAB(NPOインズィンガ研究所、カポエイラ・アンゴラとブラジルにおけるバンツウ伝統教育、以下、グループ・インズィンガ)の創立者として知られ、カポエイラの実践世界では、それぞれポロッカ(パウロ)、ジャンジャ(ホザンジェラ)、パウリーニャ(パウラ)という通称で知られています。

3名の指導者たちは、東京で9月5日から7日まで

の3日間、京都で9月13日～14日の2日間、ワークショップを指導しました。ワークショップでは、カポエイラのデモンストレーションを行ない、実際に楽器の演奏と歌、カポエイラの動きを経験してもらうことを目的としました。

9月9日には、東京で講演会「カポエイラの身体知——ノルデスチ(ブラジル北東部)文化のなかの女性」を開催しました。ここでは、ジェンダーの視点から女性とカポエイラとの関わりや女性がカポエイラに主体的に参加するに至るまでの歴史などに着目しました。この講演会には、ホザンジェラ・アラウージョ氏とパウラ・バヘット氏に加えて、北東ブラジルに10年にわたって在住し、母子保健に関するフィールドワークを実施した三砂ちづる氏(津田塾大学国際関係学科教授)が参加されました。

9月12日には、京都大学稲盛財団記念館において、国際シンポジウム「抵抗と解放の身体——ブラジル伝統芸能『カポエイラ』による対話と実践」を実施しました。シンポジウムの開会に先立って、開催地構内にある中庭で、カポエイラのデモを行ないました。

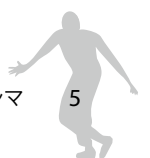
one symposium. As lecturers and coaches to these activities, were invited three people dedicated to the research and preservation of this art: the founders of the NPO INCAB (Nzinga Institute of Capoeira Angola and Bantu Educational Traditions in Brazil), generally known as the Grupo Nzinga. The invited participants from Brazil were Paulo BARRETO (Coordinator of the Grupo Nzinga Salvador Center), and two scholars from the Federal University of Bahia -UFBA: Rosangela ARAUJO (Associate professor, Faculty of Education / Coordinator of the Nucleus of Interdisciplinary Women's Studies -NEIM) and Paula BARRETO (Associate Professor, Department of Sociology / Coordinator of the Postgraduate Program “A Cor da Bahia”: Racial Relations, the Black Culture and Identity). Inside the universe of the capoeira practice the three invited Brazilians are masters known as Poloca (Paulo), Janja (Rosangela) and Paulinha (Paula)

In Tokyo, September 5-7, and in Kyoto, September 13-14, the Grupo Nzinga founders coached the workshops that aimed at providing a practical experience and demonstration of the Capoeira practice

(movements, singing and playing of instruments).

In Tokyo, September 9, the round table discussion entitled *Capoeira's body knowledge: Women from within the Brazilian culture*, focused on the inclusion of women in the universe of capoeira. In this event participated the two invited Brazilian scholars and the professor at Tsuda College, Chizuru MISAGO, an epidemiologist specialized in childbirth, who used to research about procured abortion in Fortaleza, Brazil.

In Kyoto, September 12, took place at the conference room of the Inamori Foundation Memorial Building the International Symposium ‘*Resistance and Liberation of the body through the dialogue and practice of Capoeira, a Brazilian cultural expression*’. Before the symposium, in the open courtyard of the conference premises, a Capoeira demonstration briefly inaugurated the activities. Under the moderation of Hiroshi FUKUDA, former assistant professor at CIAS, the symposium opened with the greetings from Shōichirō HARA, director of CIAS, followed by the keynote lectures given by the two invited Brazilian scholars. The lectures exposed the influence of the social and



シンポジウムでは、福田宏氏(当時、京都大学地域研究統合情報センター助教/現・愛知教育大学地域社会システム講座講師)が司会を担当し、原正一郎氏(京都大学地域研究統合情報センター長)による挨拶のあと、ホザンジェラ・アラウージョ氏とパウラ・バヘット氏による基調講演を行ないました。ここでは、アフリカの各地から奴隷として連れてこられた人々による固有の音楽や宗教、文化などの混淆から生まれたブラジル特有の文化について取り上げられました。

その後、身体論についてブラジルで研究書を出版している宇野邦一氏(立教大学現代心理学部名誉教授)、アフロ・ユーラシア大陸に広がる文化と文化遺産の保存に関心を持つウスピ・サコ氏(京都精華大学人文学部長)、ブラジルの音楽も含めて大西洋を越えて拡がる大衆音楽を研究する輪島裕介氏の3名の研究者が、アフリカや日本も交えたグローバルな視点からカポエイラについて議論しました。

活発な議論の後、パウロ・バヘット氏、ホザンジェラ・アラウージョ氏、パウラ・バヘット氏から、会場参加者に対してカポエイラの実技のデモンストレーションと

指導がありました。最後は、カポエイラの文化的習慣上で最も重要な儀式であるホーダ・ジ・カポエイラ(カポエイラの円)を行ない、シンポジウムを閉会しました。

本企画は、実行委員会を中心に多くの方がたによる協力と運営によって実現できました。東京の企画では荒川幸祐氏(グルーポ・インズィンガ・委員:ブラジル映像作家)と永井佳子氏(カポエイラ実践者:キュレーター)が、京都の企画では都留Devaux恵美里氏(カポエイラ実践者:京都大学大学院人間環境学研究科後期博士課程)とアンドレア・ユリ・フロレス・ウルシマが責任者となりました。

また、企画アドバイザーとして、王柳蘭氏(京都大学地域研究統合情報センター/京都大学白眉センター特定准教授)と福田宏氏が加わり、JCAS社会連携「女性地域研究者のライフ・キャリアネットワークプロジェクト」、NPO平和環境もやいネットとの共催による幅広い協力体制のもとで、実施することができました。関係者のみなさまに、この場を借りてお礼を申し上げます。

cultural practices of African slaves to the formation of the Brazilian culture. Moreover, the lecturers critically reassessed the role of the body in the transmission, production and transformation of knowledge within processes of political, social and cultural interactions. A round table followed with the participation of the emeritus professor at Rikkyo University, Kuniichi UNO, specialized in philosophical approaches of the body, which writings were published in Brazil; the dean of the Faculty of Humanities at Kyoto Seika University, Oussouby SACKO, interested in the Afro-Eurasian heritage and cultural conservation; and the Associate Professor of the Graduate School of Letters at Osaka University, Yusuke WAJIMA, specialized in the transatlantic connections in popular music, including the Brazilian music. The symposium closed with a 'Roda de Capoeira' (Capoeira Circle), the most important event of the cultural practice of Capoeira, under the coordination of Poloca, Janja and Paulinha. This project was idealized and organized by the executive committee composed of Kosuke ARAKAWA (Grupo Nzinga Member) and Yoshiko NAGAI (Capoeira

Practitioner), Tokyo main representatives; Andrea FLORES URUSHIMA (Researcher, Kyoto University) and Emilie TSURU DEVAUX (Capoeira Practitioner and Doctoral Candidate at Kyoto University), Kyoto main representatives; under the advisory support of Liulan WANG-KANDA (Associate Professor, Kyoto University) and Hiroshi FUKUDA (Lecturer, Aichi University of Education). The project counted with the institutional support from the Center for Integrated Area Studies (CIAS), Kyoto University; the JCAS Social Collaboration Project 'Life-Career Network of Female Researchers on Area Studies'; and the NPO Partner for Peace and Environment. Moreover it counted with the financial support from the Program of Next Generation Workshop on Area Studies of the Japan Consortium for Area Studies (JCAS), and the Project of Construction of Transdisciplinary Platforms, Center for the Promotion of Interdisciplinary Education (CPIER) of Kyoto University.

